

اداره خانہ و مطبعہ سی

استانبولده باب عالی چاده

سنده قره بت کشتخانه سی

درج ایشلیق اوراق اعاده

اولبار .

باش محرری :

صالح زکی

سَمِیْهِمُ بِالْحَمْدِ الْغَنِيِّ بِهَا
سَر ۱۳۰۷

بدل اشترا

پوسته اجر تله و (بر)

سنه لکی ۵۰ عروش

اقی آتانی ۳۰ »

نسخه سی ۱ غروشه

يُنِشِئُ نَبِيًّا كُنَّا نَبِيًّا نَشْرُؤُا نُوْمُوفِي وَاِذَا نِيْ هَفِئْتُهُ لِكْ غَنِيَّةُ



{ خدیو مصر اسبق مرحوم اسماعیل پاشا }

مَنْدَرِ خَاجَاتِ

مقاله مخصوصه: کتب طبیه عثمانیه، آثار فزیرد مناسب
اسلوب افاده — فلیکات: دوره: کره: ارشک متقدمین طرفندن
تقدیری [مابعد عدد: ۲۰۶] — متنوعه: فردمان [مابعد
عدد: ۲۰۶]

مَقَالَةُ الْفَخْرِ صَبِيح

کتاب طبیه عثمانیه

مکتب طبیه ملکیه شاهانه‌نک زمان کشاندند لسان
تحصیل ترکیه به تحویل اولغش و او اشاده غیرتوران اطباء
عثمانیه و بونلرک ایچنده الیوم ناملری لسان حرمله یاد
ایدیان مرحوم عزیز و فهم و نوری و حسن بکار کبی
اعظم خامه همته صابله‌رق احتیاجه کافی کتب طبیه‌یی
لسان عثمانی به ترجمه ابلاغه‌شاردی.

بو فعالیت مبارکه بر مدت دوام ایدوب هر درسه
مخصوص بر کتاب وجوده کلدکن صوکره. دفعه
بر عطالت عارض اولدی. بر جوق زمان طلبه طبک
النده بو کتابار بولندی.

حال بوکه طبابت — وجه دل آشوبنه طوبدینی
مروحه استغابی تدریجاً آچهرق یاواش یاواش عرض
جمال ایدن دلبرلر کبی — هر درلو اسرار و خزان
حیات بخشاشنی فاصله ابله و برر برر میدانه چیقارمقدمه
اولدیفندن ایکی سنه اولکی معلومات نظریات و فرضیات
فیه ابله ایکی سنه صوکره کی آرمه‌سند طاعنر قدر
فرق حاصل اولمقدمه و بو فرق یالکر تزايد و توسع
معلوماتدن عبارت قالمبوب بلکه افکار مرضیه و دوائیه
دخی بوسه‌تون دکشمکه بولندیفندن طبیعی اعتباری
مندرجاته مختصر اولان کتب و رسائل طبیه دخی تجدید
ایلمکده و ابکی سنه اول باصلمش طبی بر کتاب ووده‌سی
کچمش البسه کبی اوقونمق دکل الهیله آغماقدهدر.

باخصوص معلم شهر موسیو یاستورک میقروبلری
کشفی مسئله‌سی علوم و فنون طبیه‌نک هر شعبه‌سند و اورده
بر تحول حاصل ایش، عالم طبابتی اوقدر آت اوست
ایتمشدرکه تاریخ بر طاق و قایع فوق‌العاده ابله قرون
وادواره آیرلدینی کبی تاریخ طب دخی میقروب کشفایله
قرون قدیمه خاتمه چکرک دور حاضر فنی به باشلامشدر.
میقروب بحث امراض خارجی و داخلی، اصول
تشخیص و تدایوی، حفظ صحی، طب جراحی طائفا.
به حق بر شکله قویدی.

بونلر اولوب بئدیکی حالده کتب طبیه عثمانیه حالا
اسکیلردن عبارت یعنی میقروبلک اسمی ایشیدلمزدن اون
بش سنه اول ترجمه و طبع اولغش آتاردن مرکب ایدی.
یکیلری اورته یه قونه‌جفته اسکیلرک نسخ مطبوعه‌سی بئدکجه
کراراً باصیلهرق شاگردانه طایغیلیدی. بویه بکریمی
یکریمی بش یاشنه کیرمش کتب فیه‌دن استفاده غیر قابل
اولمغه طلبه‌نک تشویش اذھاتی موجب اولوردی.

نصل اولمازکه کیمیا معنیک «اساساً غازی ایسه‌ده
فلان و فلان اصوللرله مایع و صلب حاله کتیرلمش و فلانجه
جسملرله برلشدریلهرک شوقدر مرکبات یائلمشدر» دیه
تعریف ایسدیکی بر ماده‌یی شاگردان کتایند مطالعه
ایدرکن «غاز حالده‌در صلب دکل مایع شکنه بیه
قونه‌ماه‌شدر» دیه اوقوبور. هله مرکباتی آریور آریور
بوله‌میوردی. نصل اولمازکه امراض معنیک «فلان خستملک
شومیقروبدن ایلری کایر و او میقروب بو طریقله داخل
بدن اولور» دیدیکی حالده اسکی کتایند «سبی معلوم دکادر،
نمدن ایلری کلدیکی ییلنجیور و یا جیت هواشیدندر» کبی
سوزلر یازیلی. هله تدایو بام باشقه.

نصل اولمازکه حفظ صحت معنیک نظریه جدید
و ججه تعریف و تعداد ابله‌دیک تدایر و قواعد صحیه
و امثله فیه کتایند معمی کبی کچلمش. میقروبلرک
افعالی «میاستا» تعبیرله تفسیر ایدلمش. بونک اوزرینه
شاگردان کتابلرک یاغراغنی بیه کعکی زائد کوردک
اقتداری اولانلر فرانسزجه کتابلر مراجعت و اولمایانلر
معنیک تقریرلرنی ضبط ایتمک مجبور اولدی.

سعی و غیرتک بر تمثال مشخصی دینکه سزا اولان بو ذات اوروپا دارالفنونلرنده تدریس اولتان (غانو) تک حکمت طبعیه سنی ترجمه و هربری بدیشری یوز صحیفه تک ایکی جلد اولوق اوزره طبع ایتمدیمش وینه کندی ایله حک استدیکی اصلندکی قدر یعنی بر قاج یوز اشکال ایله ترزین ایله - مشدر . مشارالیه ترکیه قرائی وار ایلمیسه ده کتابته مقتدر اوله مادیغندن ارمی عبارته سیله یازار . بعده خط ترکیه تحویل ایستدیریر ایدی .

بوندن باشقه (مدار خاطره اطبا) نامیه و عادتاً طبعی و مصور بر «آنسب قلوبیدی» تحریر و طبعنه مباشرت ایتش و فقط ظن ایدرم که امکانه موفق اوله ما مشدر .
دوققور عزتلو حسین رمزی تک افندیستک ترجمه و تحریر آثار طبعیه خصوصنده کی هت و خدمت معالنه نری تک بالاردرد . لسان محمدتله سوله رکه میر موسی ایله هان هرا یکی اوج سنه ده برکزه بر علم حیوانات کتابی نشر ایتکده درلر .

دوققور عزتلو ابراهیم تک افندی دخی اخیراً تک یکی اصولده بر طبقات الارض کتابی باصردر مشدر .
شرق تک یکانه مشرحی دوققور عزتلو مظهر تک افندی «علم تشریح توصیفی» نامیه تالیف بیوردقلری مفصل و مکمل اثر نفیسی دستکاه طبعه تسلیم ایله ایکی اوج جزئی نشر ایتشدر در که بو اثر عالی کتب طبعیه عثمانیه ایچنده تالیف اوله برق وجوده کنترلمش ایلاک ائردر . ان شاء الله اکمال طبعنه موفق اولورلر .

مکتب عالی طبعینک بتشدر دیک غیور طبیبای حاذقندن دوققور منیر تک افندی جدأ طبابت عثمانیه یی شرقلندر مشدر . اقتدار علمی قدر قدرت قلبیه سی دخی موجود اولوب خدمات تحریری یی تحت و حیانه ترجیح ایدر جه سنه بر آرزو و اشتیاق دخی بوکا منضم اولنجه کتابخانه طبعیه تک کرانها اثرلر هدیه ایدور .

امراض جلدیه عمومیه سندن باشقه (مفردات طب و فن تدائی) (کیمیای عضوی طبعی درساری) نامنده کی اثرلرینه قیمت تقدیر اوله ما ز .

بو آجبقلی عطالت خبیله دوام ایدوب جلوس هایون مکارم مشعون جناب تاجدار یلمری عثمانیلر ایچون بردور جدید ترقی آجش اولان پادشاهمز افندمن حضرتلرینک جمله موفقیات جلیله لرندن اوله برق طبابت عثمانیه بو نوم عمیقندن اویاغش و محررین محترمه طبعیه طرفندن اورو - بانک تک اسکی اثرلرندن ترجمه و تمثیل ایدیان آثار مقبوله ایله اون اون بش سنه ایچنده و سیایه شاهانه اولانجه فیوضات عالیله سنی نشر ایتکده باشلامشدر .

بوکون کتب تدریسیه تک هان یاری قدری تجدیداً تبدیل و نصف اخیر ی ترقیات طبعیه حاضره ایله متناسب بر صورتده تعدیل و اصلاح اوله برق تمثیل اولغشدر .
بونکله برابر قاری و بایملری ایکی مکتب طبعیه تک قرقر الیشیر موجودلو ایکی صنفنه منحصر اولان کتب طبعیه یی باصردر مقدمکی مشکلاتی اغترافدن کری طورم .

بزده رومان حکایه و سایر عمومی آثار حقنده کی قلت رغبت کوز اوکنه کتیر یلمر ویک نسخه دن عبارت برکتانک نصفی بش سنه ده کوچ صانلیدینی دوشونولورسه مشرتبسی سنوی یوز طلبه دن عبارت اولوب اولنکده بر قسمی اوتهدن بریدن تدارکله اداره مصطلح استدیکی ایچون آلتشمه یمشه تنزل ایدن آثار طبعیه تک نه بیوک فداکارقله مبدانه کله جکئی هر صاحب اصناف بلا تردد تسلیم ایدر .

باخصوص کتب طبعیه تک کافیه سی بر قاج جلدندن مرکب و اکثری مصور اولدغیچون مصارف طبعیه سی یوزلرچ ایرایه بالغ اولور .

آثار طبعیه نشرتمده استفاده و منافع ذاتیه اصلا خاطره کتیر یلمز و ترجمه کافتی دوشونلر . مقصد مصارف طبعیه تک چیقارلمه سیدر .

اخیراً ساحه استفاده یه قونولان کتب طبعیه یی صابویرم :

اولا یاقینده وفات ایدن و غیوبت ایدیه سی طبابت عثمانیه ایچون ضایعات عظیمه دن صابیلان متوفی دوققور آتاترک باشایی لسان منتداری ایله یاد ایتکده مجبورم .

برابر غریبک الک مقبول بر اثر طبیسی اولان (هاللوپو) امراض عمومیسی تری ترجمیه باشلامش وایکجهی جلدینی بالاکمال مسوده لری مرتبزه تسلیم ایدر ایتر اعتبارجه اوتکندندن کری قالمایان مؤلف (مونیاک) ک امراضی منفرداً ترجمیه باشلامش و (هاللوپو) بیقعدن باصدیروب اورتیه جبقارمشددر . بوصوکر مکی کتاب بدی یوز بیوک صحیفهدن مرکب و سکسندن زیاده اشکالی حاویدر . نفاست طبیسیچون همت نقدییه صرفندن دخی کری طور مامشددر .

مومی الیه شوق و آرزوی مساعی پرستانهسی بونکلمده یگه یوب (قووافیه) نامنده کی . مؤلفک (اصفا) عنوانیه غایت مفید و مهم کتابی بالتوجه طقسان یارجه بویالی رسم الیه تربین ایدرک باصدرمشددر . کتابخانه طیبیز هنوز بو بولده بر اثر مالک دکادی .

دوقور حدی بک افندیک (مقروبو) و (باقتریو لوزی) ابله (قولرا) به دار ترجمه و طبع استدلاری آثار مختلفیه دخی سوله معدن کچم .

جله استیشارات مخصوصدن اولوق اوزره فخر الاطبا بسم عمر بک افندیک (امراض نسائییه) و (فن ولاده) عنوانیه حاضر لادقاری آثار نفیست نمک ددرست طبع اولدیفنی و عزرتلو جلال الدین مختار بک افندیک دخی (امراض جلدیه و افرنجیه) نامیه بر کتاب وجوده کتیر . مکه اشتغال استدلاری کمال فخر الیه خبر ویرم که یاقینده بی در پی کتب جدیده نک ساحة ظهور اوله جنی ده یلنیش اولسون .

دوقور

ش . مغومی

آثار فنییه مناسب اسلوب افاده

بند آتی « خریه فنون » رساله موقوفه سندن اقتباس ایدلشددر :

۱ —

ارباشنه معلوم اولدیفنی اوزره افاده مرام ایچون اسالیب مخصوصه وارددر . بر افاده بی — معنای مقصودک

بر مؤلفک کنسائی عیناً ترجمه ایدوب دیکر لری ترک ایتمکی شان همت پرورانه سنه یدیرمه یوب بو بولده محرز بالجله کتابلری تدقیق و تنیع و حتی رسائل و جرائد طبیسی بر بریز قارشدیر هرق هیسنی بر آزه یه طویلامش . (مفردات) ی تشکیل ایتمشددر . اورویا محافل طبیسی بوکتابدن طولانی منبریکی تربیک استدلر . (کیا) سی ده بوندن کری قالماز . هله بش سنه ظرفنده (مفردات) ک ایکی دفعه باصله سی بختیارلغه کتب طبییه و فنییه هجج بری نائل اوله مادی .

دوقور عثمان پاشا حضرتلریک دخی مشهور (راپوتو) نک اصول (مفردات) نی — که بک بیوک برآردر — طبع الیه طب عثمانیه اهدا بیورمه لری یزی مجبور شکران استدی . مکتب طبییه شاهانه معلین کرآمدن و حذاقت و درایتی امثالسر لکله آکلمش اطبای عثمانیه دن دوقور فیضی پاشا حضرتلری دخی تالیف خصوصنده بیوک بر نشانه همت ابراز ایتمش لری و علاقه دارانی مجبور منتداری ابله مشلدر .

آلمانیا حکمای مشهوره سندن دوقور (اشترومیل) ک محصول خامه سی اولوب فرانسزجه به دخی ترجمه ایدیان ایکی جلدن متشکل امراض داخلیه کنسائی اودرجه سلیس . اودرجه نفیس بر طرزده لسان عثمانیه به ترجمه الیه طبع استدر مشلر که الواح ملونه فرانسزجه و آلمانجه لردن آیرد ایدله بیور . مشارالیه بو اوغورده بش آتی بوزلیرا بر مبلغ صرف استدلر .

دوقور و اوپه راتور خیرالدین بک افندی ابدال فعالتیدن کری طور مایان مترجمین و محررین طبییه زمرد . سندندر . (عملیات جراحییه) . (امراض خارجییه) . (امداد مصابین) نامنده کی اثرلری بوکا شاهد ناطقدر .

طیب عزرتلو فائق بک افندی دخی مطبوعات طبییه جه حائر اهمیت فوق العاده در .

عزیز بک مرحومک محصول حیاتی و طبایته برکذاری اولان (امراض عمومییه) نی یکی اصوله قویوب نازه لندر دکن صوکره معلم نافذ پاشا حضرتلریله برابر